

29.03.2022

HOTĂRÂRE

prin care

se aprobă încheierea „*Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*”

Având în vedere *Referatul de aprobare al Primarului Sectorului 1 al Municipiului București nr.52/23.03.2022 precum și Raportul de specialitate nr.53/23.03.2022* întocmit de Compartimentul Relații Internaționale;

În conformitate cu prevederile Legii nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă la elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere prevederile Legii privind tratatele nr.590/2003, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de prevederile Legii nr.273/2006 privind finanțele publice locale;

Având în vedere Hotărârea Consiliului General al Municipiului București nr.26/31.01.2022 privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București să hotărască cu privire la încheierea „*Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*”;

Luând în considerare Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București nr.228/24.11.2021 prin care se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București să hotărască, în condițiile legii, cu privire la încheierea „*Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*”;

Ținând cont de avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe-Direcția Tratatate Internaționale nr.G1/482/16.03.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.176/29.03.2021 și nr. G1/2231/04.11.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.1031/ 04.11.2021, precum și ale Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr.33182/17.03.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr. 161/29.03.2021 și nr. 138916/04.11.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.1036/15.11.2021;

Ținând cont de Adresa G1/515/01.03.2022 a Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale, înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.172/14.03.2022;

În temeiul art.5 lit. ee), art.139 alin.(1), art.166, alin (2), lit. r) și alin.(3) și art.196 alin.(1) lit a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL LOCAL SECTOR 1

întrunit în ședință ordinară

HOTĂRĂȘTE

Art.1 - Se aprobă încheierea *“Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”*, conform *Anexei* care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 – (1) Se împuternicește Primarul Sectorului 1 al Municipiului București să semneze, în numele și pe seama Consiliului Local, Acordul de cooperare menționat la articolul 1.

Art.3 - (1) Primarul Sectorului 1 al Municipiului București, Direcția Management Economic și Compartimentul Relații Internaționale vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

(2) Serviciul Tehnică Legislativă, Secretariat și Arhivă va asigura comunicarea prezentei hotărâri entităților menționate la alin(1), precum și Instituției Prefectului Municipiului București.

AVIZEAZĂ,

conform art. 243 alin.(1) lit.a) din O.U.G.nr.57/2019 privind Codul Administrativ
cu modificările și completările ulterioare

SECRETAR GENERAL,

Lavinia Ionescu

Nume Prenume	Funcția	Semnătura	Întocmit/Verificat/Avizat	Data
	Șef Serviciu Tehnică Legislativă, Secretariat și Arhivă		Verificat	
Moise Mioara Manuela	Coordonator Compartiment Relații Internaționale		Întocmit	

ACORD DE COOPERARE
între
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMÂNIA
și
COMUNA STĂUCENI, MUNICIPIUL CHIȘINĂU din REPUBLICA MOLDOVA

Sectorul 1 al Municipiului București din România și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Moldova,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convinse fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale, astfel:

- a) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două entități, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor stabilite în prezentul „Acord de cooperare”;
- b) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;
- c) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societate civilă;

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economic și social;
- c) Investiții în infrastructură;
- d) Protecția mediului;
- e) Dezvoltare durabilă;
- f) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;
- g) Cultură, artă, educație, sport, turism;
- h) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate pentru delegații oficiale și specialiști, în domeniile convenite în prezentul *Acord de cooperare*.
- b) Părțile vor desfășura schimburi de experiență și de bune practici, sub forma misiunilor de expertizare și de stagii, în domeniile prevăzute la **Art.2**, precum și în alte domenii din sfera lor de competență, inclusiv cu privire la modalitățile de comunicare cu locuitorii și de identificare a celor mai bune soluții la problemele care apar la nivelul celor două comunități.
- c) Promovarea și dezvoltarea cooperării punctuale între organizațiile și instituțiile de cultură, știință, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu.
- d) Limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor, conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului *Acord* va fi limba română.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului *Acord de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a *Acordului de cooperare*.

- a) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit.

Articolul 6 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului *Acord de cooperare* se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7 – MODIFICAREA „Acordului de cooperare”

- (1) Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova pot modifica sau completa conținutul prezentului „Acord”, ori de câte ori apare necesitatea derulării eficiente a proiectelor și a programelor inițiate, în beneficiul comun al celor două **Părți**.
- (2) Modificările și/sau completările la prezentul *Acord de cooperare* se vor face în scris, în baza acordului reciproc și vor produce efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art.8 al *Acordului*;

Articolul 8 – APLICARE, DURATĂ și DENUNȚARE

- (1) Prezentul *Acord de cooperare* se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării;
- (2) „*Acordul de cooperare*” poate fi denunțat oricând după cum urmează:
 - a) Prin acordul **Părților**;
 - b) De către oricare **Parte**, prin notificare scrisă adresată celeilalte părți; în acest caz denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.

- (3) Închietarea prezentului „Acord” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, exceptând situațiile în care „Părțile” au convenit altfel.

Semnat la....., la data de....., în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
Clotilde Marie-Brigitte Armand

Pentru
Comuna Stăuceni – Municipiul Chișinău
din Republica Moldova

Primar,
Alexandr Vornicu



Nr.F 52 / 23.03.2022

Referat de aprobare

pentru Proiectul de hotărâre prin care se aprobă încheierea "Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"

1.1 Descrierea situației actuale:

Potrivit prevederilor Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Art.166, alin (2) lit."r" și alin.(3), Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București hotărăște, în condițiile legii, cu acordul Consiliului General al Municipiului București, cooperarea sau asocierea cu autorități ale administrației publice locale din străinătate, în vederea promovării unor interese comune. Având în vedere legăturile istorice și culturale între cetățenii Republicii Moldova și din România, primarul Comunei Stăuceni - Municipiul Chișinău, domnul Alexandr Vornicu a adresat doamnei primar Clotilde Armand o scrisoare de intenție pentru a stabili relații de înfrățire cu Sectorul 1 al Municipiului București. Cunoscut fiind faptul că acordurile de cooperare reprezintă un mijloc concret de consolidare a capacităților instituționale și oferă oportunități de dezvoltare în domeniile economic, social, cultural, pentru ambele părți partenere, a fost acceptată invitația de a încheia un document de cooperare și au fost demarate procedurile specifice.

Părțile au agreeat conținutul *Acordului de cooperare*, respectiv domeniile de cooperare, modul în care obiectivele asumate vor fi duse la îndeplinire precum și durata *Acordului*, condițiile necesare modificării, suplimentării sau denunțării acestuia. Au fost obținute *avizele* prevăzute în Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul Administrativ și Legea nr.590/2003 privind tratatele, respectiv *avizele* Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației. Au fost operate în textul documentului recomandările transmise pentru încheierea acestui *Acord de cooperare*.

Consiliul General al Municipiului București a emis Hotărârea nr.26/31.01.2022 prin care acordă împuternicirea expresă Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea *"Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"* cu prevederea de a introduce în textul *Acordului* articolul expres "Limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor și conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului *Acord* va fi limba română."

Având în vedere că documentul de cooperare a fost avizat conform anterior emiterii Hotărârii Consiliului General al Municipiului București (Art.89 alin.(10) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul Administrativ) am solicitat clarificări Ministerului Afacerilor Externe

privind introducerea prevederii respective și, prin adresa nr. G1/515/01.03.2022 am primit aprobarea de a opera această modificare.

1.2 Motivele de fapt care reclamă reglementarea respectivă, rațiunile care au determinat inițierea proiectului de hotărâre și, după caz, scopul urmărit;

Pentru încheierea documentului de cooperare (semnarea acestuia) este necesar ca, în baza Art.166, alin (2) lit."r" și alin.(3) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul Local al Sectorului 1 să aprobe *"Acordul de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"*.

Prin încheierea documentului de cooperare, numărul înfrățiților cu localități din Republica Moldova se ridică la 3. Sectorul 1 al Municipiului București subscrie în continuare programului amplu de înfrățiri între unitățile administrativ-teritoriale din România și Republica Moldova, prevăzut în Programul de guvernare 2021-2024 la capitolul "Politica externă".

1.3 Principiile de bază și finalitatea:

Hotărârea de Consiliu Local al Sectorului 1, prin care va fi aprobată încheierea *"Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"* va fi emisă cu respectarea principiului legalității, principiului transparenței, al satisfacerii interesului public și al imparțialității.

1.4 Efectele/consecințele în raport cu obiectul reglementării:

Încheierea *"Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"*.

1.5 Etapele parcurse în pregătirea proiectului:

- Derularea corespondenței între cei doi primari, doamna Clotilde Armand și domnul Alexandr Vornicu;
- Stabilirea conținutului documentului de cooperare (domenii de colaborare);
- Obținerea avizelor de la ministerele cu atribuții de coordonare și control (MAE și MDLPA);
- Stabilirea formei finale a documentului de cooperare cu modificările recomandate prin avizarea conformă.
- Obținerea Hotărârii Consiliului General al Municipiului București privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 de a hotărî cu privire la încheierea *"Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"*.

1.6 Schimbări preconizate:

Nu este cazul.

1.7 Impactul economic, social, impactul asupra mediului:

Vor face obiectul studiilor preliminare elaborării proiectelor și programelor care urmează a fi stabilite, pe domenii de cooperare.

1.8 Impactul financiar asupra bugetului:

Va fi calculat la momentul implementării proiectelor și programelor care vor fi derulate.

1.9 Efectele proiectului de hotărâre asupra hotărârilor Consiliului Local al Sectorului 1 în vigoare:

Nu este cazul.

1.10 Consultări efectuate în vederea elaborării proiectului de hotărâre, după caz:

Nu este cazul.

1.11 Activitate de informare publică privind elaborarea și implementarea prezentului act administrativ:

Nu este cazul.

1.12 Modul de realizare, măsurile de implementare, resursele necesare:

Ulterior încheierii Acordului de cooperare, vor fi stabilite proiectele și programele de cooperare și vor fi precizate metodele de implementare și resursele necesare.

1.13 Temeiul legal care stă la baza adoptării:

- Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Art.89, alin. (6), (10), (11) și (14) și Art.166 , alin (2) lit."r" și alin.(3),
- Avizele Ministerului Afacerilor Externe - Direcția Tratatate Internaționale nr.G1/482/16.03.2021 privind oportunitatea stabilirii relațiilor de cooperare și nr.G1/2231/04.11.2021 privind avizarea conformă a documentului de cooperare; Adresa nr. G1/515/01.03.2022 – Direcția Tratatate.
- Avizele Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației – Cabinet Ministru nr.33182/17.03.2021 privind oportunitatea stabilirii relațiilor de cooperare și nr.138916/04.11.2021 privind avizarea conformă a documentului de cooperare.

Luând în considerare cele expuse mai sus, potrivit prevederilor Art.136, alin.(3) lit.a) din OUG nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

supunem spre aprobare dezbaterii Consiliului Local al Sectorului 1 "*Proiectul de Hotărâre prin care se aprobă încheierea Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*".

PRIMAR,

ARMAND CLOTILDE MARIE-BRIGITTE

Nume și prenume	Funcția	Semnătura	Întocmit/avizat	Data
Moise Mioara Manuela	Consilier superior – coordonator compartiment		Avizat	23.03.2022
Iancu-Ene Georgiana Eleonora	Consilier asistent		Întocmit	23.03.2022



Nr.F53/ 23.03.2022

Raport de specialitate

la Proiectul de hotărâre prin care se aprobă încheierea "Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"

Potrivit prevederilor Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Art.166, alin (2) lit."r" și alin(3), Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București hotărăște, în condițiile legii, cu acordul Consiliului General al Municipiului București, cooperarea sau asocierea cu autorități ale administrației publice locale din străinătate, în vederea promovării unor interese comune.

Având în vedere legăturile istorice și culturale între cetățenii Republicii Moldova și din România, primarul Comunei Stăuceni - Municipiul Chișinău, domnul Alexandr Vornicu a adresat doamnei primar Clotilde Armand o scrisoare de intenție pentru a stabili relații de înfrățire cu Sectorul 1 al Municipiului București. Cunoscut fiind faptul că acordurile de cooperare reprezintă un mijloc concret de consolidare a capacităților instituționale și oferă oportunități de dezvoltare în domeniile economic, social, cultural, pentru ambele părți partenere, a fost acceptată invitația de a încheia un document de cooperare și au fost demarate procedurile specifice.

Părțile au agreeat conținutul "Acordului de cooperare", respectiv domeniile de cooperare, modul în care obiectivele asumate vor fi duse la îndeplinire precum și durata Acordului, condițiile necesare modificării, suplimentării sau denunțării acestuia.

Compartimentul "Relații Internaționale" a întreprins toate demersurile necesare obținerii avizelor prevăzute în Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul Administrativ și Legea nr.590/2003 privind tratatele, respectiv avizele Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației. Au fost operate în textul documentului recomandările transmise.

Consiliul General al Municipiului București a emis Hotărârea nr.26/31.01.2022 prin care acordă împuternicirea expresă Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea "Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova" cu prevederea de a introduce în textul Acordului articolul expres "Limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor și conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului Acord va fi limba română."

Având în vedere că documentul de cooperare a fost avizat conform anterior emiterii Hotărârii Consiliului General al Municipiului București (Art.89 alin.(10) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul Administrativ) am solicitat clarificări Ministerului Afacerilor Externe privind introducerea prevederii respective și, prin adresa nr. G1/515/01.03.2022 am primit aprobarea de a opera această modificare.

Având în vedere Referatul de aprobare și Proiectul de hotărâre prin care se aprobă încheierea "Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova", precum și atribuțiile Compartimentului "Relații Internaționale" prevăzute în Regulamentul de Organizare și Funcționare al Aparatului de specialitate al primarului Sectorului 1 al Municipiului București,

În baza art.136 alin.(3) lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, **propunem** spre dezbatere Consiliului Local al Sectorului 1 *Proiectul de Hotărâre prin care se aprobă încheierea "Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"*.
Anexăm prezentului Raport, în copie, conform cu înscrisurile existente, următoarele:

- Avizele Ministerului Afacerilor Externe - Direcția Tratatate Internaționale nr.G1/482/16.03.2021 privind oportunitatea stabilirii relațiilor de cooperare și nr.G1/2231/04.11.2021 privind avizarea conformă a documentului de cooperare; adresa Ministerului Afacerilor Externe - Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/515/01.03.2022;
- Avizele Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației – Cabinet Ministru nr.33182/17.03.2021 privind oportunitatea stabilirii relațiilor de cooperare și nr.138916/04.11.2021 privind avizarea conformă a documentului de cooperare.
- Hotărârea nr.26/31.01.2022 a Consiliului General al Municipiului București prin care acordă împuternicirea expresă Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea *"Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova"*.

Nume și prenume	Funcția	Semnătura	Întocmit/avizat	Data
Moise Mioara Manuela	Consilier superior – coordonator compartiment		Avizat	23.03.2022
Iancu-Ene Georgiana Eleonora	Consilier asistent		Întocmit	23.03.2022



Direcția Juridică, Legislație, Contencios Administrativ
Nr. M3- 64/ 31.03.2022

K2-062

RAPORT DE SPECIALITATE

pentru aprobarea încheierii

„Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”

Având în vedere legăturile istorice și culturale între cetățenii Republicii Moldova și din România, primarul Comunei Stăuceni - Municipiul Chișinău, domnul Alexandr Vornicu a adresat doamnei primar Clotilde Armand o scrisoare de intenție pentru a stabili relații de înfrățire cu Sectorul 1 al Municipiului București. Cunoscut fiind faptul că acordurile de cooperare reprezintă un mijloc concret de consolidare a capacităților instituționale și oferă oportunități de dezvoltare în domeniile economic, social, cultural, pentru ambele părți partenere, invitația de a încheia un document de cooperare a fost acceptată și au fost demarate procedurile specifice.

Potrivit prevederilor Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Art.166, alin (2) lit.”r” și alin.(3), Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București hotărăște, în condițiile legii, cu acordul Consiliului General al Municipiului București, cooperarea sau asocierea cu autorități ale administrației publice locale din străinătate, în vederea promovării unor interese comune.

Solicitarea acordului Consiliului Local al Sectorului 1 este condiționată de îndeplinirea procedurilor premergătoare, adică, obținerea *avizelor* prevăzute în Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul Administrativ și Legea privind tratatele nr.590/2003 cu modificările și completările ulterioare, respectiv avizele Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației. Au fost operate în textul documentului recomandările transmise pentru încheierea acestui *Acord de cooperare*.

Potrivit Legii privind tratatele nr. 590/2003, cu modificările și completările ulterioare, autoritățile publice locale pot încheia acorduri de înfrățire cu autorități similar din alte state.

Potrivit art.89 din Ordonanța de Urgență nr.57/2019 privind codul administrative, cu modificările și completările ulterioare, autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din alte state, prioritar cu autoritățile administrației publice locale din statele în care se află comunități de români, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și alte acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, inclusiv finanțarea acestora.

Potrivit art.129 alin.(2) lit.e) Consiliul local exercită următoarele categorii de atribuții:...

e) atribuții privind cooperarea interinstituțională pe plan intern și extern.

Consiliul General al Municipiului București a emis Hotărârea nr.26/31.01.2022 prin care acordă împuternicirea expresă Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea *”Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”* cu prevederea de a introduce în textul *Acordului* articolul expres ” Limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor și conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului *Acord* va fi limba română.”



Ținând seama de prevederile:

Legii nr. 24/2004 privind normele de tehnică legislativă, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Legii nr.590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare

Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare,

Hotărârea Consiliului General al Municipiului București nr.26/31.01.2022 privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București să hotărască cu privire la încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”;

Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București nr.228/24.11.2021 prin care se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București să hotărască, în condițiile legii, cu privire la încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”;

-art.5 lit.cc), art.129 alin.(2) lit.b) și lit.e), alin.4 lit.e), art.139, art.166 alin. (2) lit. r), art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

Având în vedere atribuțiile conferite prin Regulamentul de Organizare și Funcționare, Direcția Juridică, Legislație, Contencios Administrativ ” nu se pronunță asupra aspectelor financiare sau tehnice sau de altă natură cuprinse în documentul avizat sau semnat”.

Prin prezentul Raport de specialitate, Direcția Juridică, Legislație, Contencios Administrativ avizează :

- FAVORABIL pentru proiectul de hotărâre prin care se aprobă încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”, se supune spre dezbateră și aprobare Consiliului Local al Sectorului 1.

DIRECTOR EXECUTIV,
MIRONA-GIORGIANA MUREȘAN

Nume Prenume	Funcția	Semnătura	Întocmit/avizat	Data
Moja Beatrice Florentina	Șef Serviciu Legislație Avizare Contracte		Avizat/întocmit	31.03.2022
Marineci Ramona	Consilier juridic		Avizat	31.03.2022



NR. G/1305/01.04.2022

RAPORT DE SPECIALITATE

prin care se aprobă încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”

Văzând Referatul de aprobare nr. 52/23.03.2022 al Primarului Sectorului 1 al Municipiului București și ținând seama de Raportul de specialitate nr. 53/23.03.2022 întocmit de Compartimentul Relații Internaționale din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 1 s-a luat act de Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București nr.228/24.11.2021 prin care se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București să hotărască, în condițiile legii, cu privire la încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”, s-a ținut cont de avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe-Direcția Tratatate Internaționale nr.G1/482/16.03.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.176/29.03.2021 și nr. G1/2231/04.11.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.1031/ 04.11.2021, precum și ale Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr.33182/17.03.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr. 161/29.03.2021 și nr. 138916/04.11.2021 înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.1036/15.11.2021, de asemenea de Adresa G1/515/01.03.2022 a Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale, înregistrat la Primăria Sectorului 1 sub nr.172/14.03.2022.

Impactul financiar asupra bugetului va fi calculat la momentul implementării proiectelor și programelor care vor fi derulate, iar prin încheierea documentului de cooperare, numărul înfrățiților cu localitățile din Republica Moldova se ridică la 3, deoarece Sectorul 1 al Municipiului București subscrive în continuare programului amplu de înfrățiri între unitățile administrativ-teritoriale din România și Republica Moldova, prevăzut în Programul de guvernare 2021-2024 la capitolul "Politica externă".

Astfel, în conformitate cu prevederile art. 136 alin. (3) lit. a) din Ordonanța de Urgență nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, am întocmit prezentul Raport de Specialitate prin care propunem spre dezbatere Consiliului Local al Sectorului 1 Proiectul de hotărâre prin care se aprobă încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”.

**Direcția Management Economic,
Director Executiv,
MARIUS PETRE**

Întocmit:	Funcția	Semnătura	Data
Olga Bălășescu	Consilier Superior		01.04.2022



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de Cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere referatul de aprobare al Primarului General al Municipiului București nr. 519/25.01.2022 și raportul de specialitate al Direcției Relații Externe și Protocol nr. 47/12.01.2022;

Văzând avizul Comisiei cultură, culte și educație civică, relații internaționale și relația cu societatea civilă nr. 1/27.01.2022 și avizul Comisiei juridice și de disciplină nr. 10/28.01.2022 din cadrul Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/2231/04.11.2021 și avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 138916/04.11.2021;

Ținând cont de prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 1 nr. 228/25.11.2021 privind solicitarea către Consiliul General al Municipiului București de a acorda împuternicire expresă Consiliului Local al Sectorului 1 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de Cooperare cu Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova;

În temeiul prevederilor art. 89 alin. (6), alin. (10) și alin. (11), art. 129 alin. (2) lit. e), alin. (9) lit. c), art. 139 alin. (3) și art. 166 alin. (2) lit. r) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se împuternicește expres Consiliul Local al Sectorului 1 al Municipiului București din România să hotărască cu privire la încheierea unui Acord de Cooperare cu, Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova.

Art.2 În cuprinsul Acordului de Cooperare prevăzut la art. 1, se va introduce un articol expres cu următorul conținut:

"Limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor și conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului acord va fi limba română".



Art.3 Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București și Consiliul Local al Sectorului 1 vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de 31.01.2022.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Iuliana-Roxana Cantea

**SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,
Georgiana Zamfir**

**București, 31.01.2022
Nr. 26**



MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 1

HOTĂRÂRE

prin care se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 al Municipiului București să hotărască cu privire la încheierea „Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”

Având în vedere Referatul de aprobare nr. F 93/22.11.2021 al Primarului Sectorului 1 al Municipiului București nr.93/22.11.2021;

Ținând seama de Raportul de specialitate nr. F 94/22.11.2021 întocmit de Compartimentul Relații Internaționale, nr. D.1254/24.11.2021 al Direcției Generale Administrație Publică Locală – Compartimentul Strategii de Dezvoltare Durabilă, Programe, Proiecte și nr. M3-333/24.11.2021 al Direcției Juridice, Legislație și Contencios Administrativ – Serviciul Legislație și Avizare Contracte din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 1;

Văzând Avizul Comisiei pentru administrație publică locală, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor și patrimoniu a Consiliului Local al Sectorului 1;

În virtutea prevederilor Constituției României;

În conformitate cu prevederile Legii nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând seama de prevederile Legii privind tratatele nr. 590/2003;

Având în vedere dispozițiile Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare:

- adresa Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 33182/17.03.2021, înregistrată la Sectorul 1 al Municipiului București sub nr. 161/29.03.2021;
- adresa Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 138916/04.11.2021, înregistrată la Sectorul 1 al Municipiului București sub nr. 1036/15.11.2021;
- adresa Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/482/16.03.2021, înregistrată la Sectorul 1 al Municipiului București sub nr. 176/29.03.2021;
- adresa Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/2231/04.11.2021, înregistrată la Sectorul 1 al Municipiului București sub nr. 1031/15.11.2021;

În temeiul art.5 lit. ee), art. 129 alin. (7) lit. a), d), i) și alin. (9) lit. a), art.139 alin.(1), art.166, alin (2) lit. r) și alin.(3) și art.196 alin.(1) lit a) din Ordonanța de Urgență nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 1

întrunit în ședință ordinară

HOTĂRĂȘTE:

Art.1.- Se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 1 să hotărască cu privire la încheierea "Acordului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova", conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2.- (1) Primarul Sectorului 1 și Compartimentul Relații Internaționale vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

(2) Serviciul Tehnică Legislativă, Secretariat și Arhivă va asigura comunicarea prezentei entităților menționate la alin. (1), precum și Instituției Prefectului Municipiului București.

Această hotărâre a fost adoptată cu 24 de voturi pentru și 2 voturi împotriva, în momentul votului fiind prezenți 26 de consilieri locali din 27 de consilieri locali în funcție, astăzi, 25.11.2021, în ședința ordinară a Consiliului Local al Sectorului 1, convocată în temeiul art. 133 alin. (1) din Ordonanța de Urgență nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Daniel-Constantin Ci

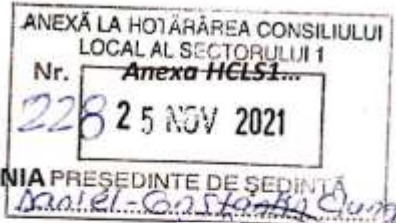
CONTRASEMNEAZĂ,

SECRETAR GENERAL
Lavinia Ionescu



Nr.: 228
Data: 25.11.2021

ACORD DE COOPERARE
între
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMÂNIA
și
COMUNA STĂUCENI, MUNICIPIUL CHIȘINĂU din REPUBLICA MOLDOVA



Sectorul 1 al Municipiului București din România și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Moldova,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convinsă fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale, astfel:

- a) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două entități, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor stabilite în prezentul „Acord de cooperare”;
- b) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;
- c) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societate civilă;

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economic și social;
- c) Investiții în infrastructură;
- d) Protecția mediului;
- e) Dezvoltare durabilă;
- f) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;
- g) Cultură, artă, educație, sport, turism;
- h) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate pentru delegații oficiale și specialiști, în domeniile convenite în prezentul Acord de cooperare.
- b) Părțile vor desfășura schimburi de experiență și de bune practici, sub forma misiunilor de expertizare și de stagii, în domeniile prevăzute la Art.2, precum și în alte domenii din sfera lor de competență, inclusiv cu privire la modalitățile de comunicare cu locuitorii și de identificare a celor mai bune soluții la problemele care apar la nivelul celor două comunități.

- c) Promovarea și dezvoltarea cooperării punctuale între organizațiile și instituțiile de cultură, știință, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului *Acord de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două *Părți*.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a *Acordului de cooperare*.

- a) Coordonatorii desemnați de către *Părți* vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit.

Articolul 6 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului *Acord de cooperare* se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7 – MODIFICAREA „Acordului de cooperare”

- (1) Sectorul 1 al Municipiului București și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova pot modifica sau completa conținutul prezentului „Acord”, ori de câte ori apare necesitatea derulării eficiente a proiectelor și a programelor inițiate, în beneficiul comun al celor două *Părți*.
- (2) Modificările și/sau completările la prezentul *Acord de cooperare* se vor face în scris, în baza acordului reciproc și vor produce efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art.8 al *Acordului*;

Articolul 8 – APLICARE, DURATĂ ȘI DENUNȚARE

- (1) Prezentul *Acord de cooperare* se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării;
- (2) „*Acordul de cooperare*” poate fi denunțat oricând după cum urmează:
- a) Prin acordul *Părților*;
- b) De către oricare *Parte*, prin notificare scrisă adresată celeilalte părți; în acest caz denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.
- (3) Încetarea prezentului „Acord” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, exceptând situațiile în care „*Părțile*” au convenit altfel.

Semnat la....., la data de....., în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
Clotilde Marie-Brigitte Armand

Pentru
Comuna Stăuceni – Municipiul Chișinău
din Republica Moldova

Primar,
Alexandr Vornicu

RELATII INTERNATIONALE



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. G1/482



16 martie 2021

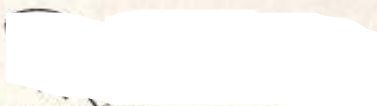
Stimată doamnă primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr. F 14 din 8 martie 2021, prin care s-a solicitat avizul cu privire la oportunitatea stabilirii unui parteneriat de colaborare între sectorul 1 al municipiului București din România și comuna Stăuceni din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, Ministerul Afacerilor Externe apreciază în mod deosebit stabilirea de relații de colaborare între autoritățile administrației publice locale din România și cele similare din Republica Moldova, în domenii de interes reciproc și în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Din perspectiva participării la proiecte comune, ar fi util ca autoritățile locale din Republica Moldova să dețină atribuții similare în domeniile menționate în documentul cadru de cooperare, astfel încât cooperarea să fie echilibrată și reciproc avantajoasă.

În condițiile materializării inițiativei este necesar ca primăria sectorului 1 al municipiului București să obțină avizul conform al Ministerului Afacerilor Externe și al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației referitor la proiectul unei Înțelegeri de cooperare.

Cu deosebită considerație,


Raluța Tigău,
Director

Doamnei Clotilde Armand
Primarul sectorului 1 al municipiului București
Bd. Banu Manta, nr.9, CP 011222

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dtrii@mae.ro
Web: www.mae.ro

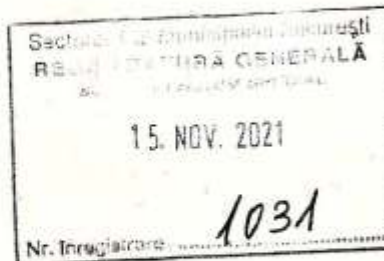
Nesecret



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale

Nr. G1/2231



noiembrie 2021

Stimată doamnă primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.F 85 din 26 octombrie 2021, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Înțelegerii de cooperare între sectorul 1 al municipiului București din România și comuna Stăuceni din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului acestuia, astfel:

- înlocuirea termenului *Înțelegere* cu termenul *Acord* în titlul și în conținutul documentului;
- înlocuirea sintagmei *intrarea în vigoare* din titlul art.8 cu termenul *aplicare* și a sintagmei *pentru o perioadă de 6 ani* de la alin.1 al art.8 cu sintagma *pe durată nedeterminată*;
- introducerea termenului *oricând* după sintagma *poate fi denunțat* de la alin.2 al articolului respectiv;
- introducerea sintagmei *adresată celeilalte Părți* după sintagma *prin notificare scrisă* la lit. b), alin.2 al art.8.

Totodată, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului de către reprezentanții celor două Părți, să se transmită o copie a acestui document la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,

Răzvan Țigau,
Director

Doamnei Clotilde Armand
Primarul sectorului 1 al municipiului București
Bd. Banu Manta, nr.9, CP 011222

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dtri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

RELATII INTERNATIONALE



MINISTERUL DEZVOLTĂRII,
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CABINET MINISTRU

Sectorul 1 al Municipiului București
REGISTRATURA GENERALĂ
SCRISORI REGIM SPECIAL

29. MAR. 2021

Nr. înregistrare: 161

Nr. 33182 / 17.03.2021

Către: doamna Primar Clotilde ARMAND

Primăria Sectorului 1, Municipiul București,

Bulevardul Banu Manta nr. 9, cod poștal 011222

Stimată doamnă Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. F15 din 08.03.2021, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 30597 din 10.03.2021, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova.

Precizăm faptul că, în conformitate cu prevederile art. 89 alin. (14) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire /cooperare cu autorități similare din alte state.

În continuarea celor menționate mai sus, vă rugăm ca, în conformitate cu prevederile art. 41, alin (3) din Legea nr. 590/2003 privind Tratatul, să transmiteți proiectul documentului de cooperare, anterior semnării, spre avizare conformă atât la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, cât și la Ministerul Afacerilor Externe.

Pentru a veni în sprijinul dumneavoastră, vă transmitem alăturat un model de document de cooperare care poate fi utilizat în negocierile viitoare cu partenerii străini.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE Attila



MINISTERUL DEZVOLTĂRII,
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CABINET MINISTRU

Nr. 138916 / 04.11.2021

*Grupul de interes
C. M. Jucur
16/11*

Către: doamna Primar Clotilde ARMAND

Primăria Sectorului 1, Municipiul București,
Bulevardul Banu Manta nr. 9, cod poștal 011222



Stimată doamnă Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. F86 din 27.10.2021, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 134283 din 29.10.2021, vă informăm că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației avizează conform textul documentului de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova, cu următoarea observație:

Luând în considerare aspectele comunicate anterior prin adresa nr. 33182 din 17.03.2021, în conformitate cu prevederile art. 89, Titlul III din OUG nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, vă sugerăm reformularea titlului proiectului documentului de cooperare, alegând una din denumirile acord de cooperare sau acord de înfrățire, astfel: „Acord de Cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Comuna Stăuceni, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”. Pe tot parcursul documentului de cooperare se va utiliza în mod unitar una dintre variante, „Acord de cooperare” sau „Acord de înfrățire”, ori de câte ori se face referire la acesta.

Precizăm faptul că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a documentului de cooperare semnat va fi transmis, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE Attila



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatate Internaționale
Nr. G1/515

- 2) STLSA (apne stantă)
- 1) Comitetul Relatii Intermunicipale
- 3) Cabinet Primar (apne ghintă)

1 martie 2022

17032022

Sectorul 1 al Municipiului București	REGISTRAȚIA GENERALĂ
14. MAR. 2022	
Nr. înregistrare:	172

Stimată doamnă primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr. F25/17 februarie 2022, prin care s-a solicitat punctul de vedere al Ministerului Afacerilor Externe cu privire la introducerea unui nou articol în conținutul proiectului de Acord între sectorul 1 al municipiului București din România și comuna Stăuceni din Republica Moldova potrivit căruia *limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor și conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului acord va fi limba română*, precizăm că nu ne opunem includerii unei astfel de prevederi.

În același timp arătăm că, potrivit Hotărârii nr.36/2013 a Curții Constituționale a Republicii Moldova, limba oficială în Republica Moldova este limba română. Pe cale de consecință, parteneriatul de colaborare care urmează să fie dezvoltat între autoritățile locale din cele două unități administrative teritoriale nu ar trebui să întâmpine dificultăți în ceea ce privește înțelegerea tuturor aspectelor care privesc implementarea unor programe și proiecte de interes cultural, economic și social la nivelul celor două comunități locale.

Cu deosebită considerație,

Răluca Țigău,
Director

Doamnei Clotilde Armand
Primarul sectorului 1 al municipiului București
Bd. Banu Manta, nr.9, CP 011222

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dttri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret